Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 66 (2015)

Heft: 2

Vorwort: Geleitwort = Avant-propos = Prefazione

Autor: Berset, Alain

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Geleitwort

Baudenkmäler helfen uns, zu verstehen, wer wir sind, und sie tragen dazu bei, dass wir uns an einem Ort wohl fühlen. Sie sind sowohl Teil unserer Erinnerung wie auch unseres Alltags. Es ist deshalb wichtig für eine Gesellschaft, ihre bedeutendsten architektonischen Zeugen unversehrt an die nächsten Generationen weiterzugeben und sie gleichzeitig an die Bedürfnisse der Zukunft anzupassen.

Die Pflege des baukulturellen Erbes ist Aufgabe der Kantone und Gemeinden. Seit hundert Jahren werden sie dabei unterstützt durch die Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege. Als unabhängige Instanz für denkmalpflegerische Fragen setzt sie gesamtschweizerisch Standards. Mit der Überzeugungskraft des guten Arguments und der fachlich hochstehenden Expertise ist die Kommission zum denkmalpflegerischen Gewissen der Schweiz geworden.

In den letzten hundert Jahren hat sich die Schweiz stark verändert. Der Siedlungsdruck ist gestiegen und steigt unvermindert weiter, vor allem auch nach innen ins bereits bebaute Gebiet. Damit steigt auch der Druck auf unsere Denkmäler. Nicht zuletzt deshalb braucht die Schweiz auch weiterhin eine glaubwürdige Instanz, die differenziert und unbeirrt vom Tagesgeschehen Eingriffe in unsere wichtigsten Bauwerke beurteilt und Fachstellen mit Rat zur Seite steht.

Schliesslich kann unsere Baukultur nur dann Identität stiften und Lebensqualität sichern, wenn wir den Konsens darüber, warum ein Gebäude ein Denkmal ist, immer wieder erneuern.

Alain Berset
Bundesrat
Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern

Bern, Markt auf dem Bärenplatz und Parlamentsgebäude.
Foto Gebrüder Wehrli AG, um 1908

Berne, marché sur Bärenplatz et bâtiment du Parlement.
Photo Gebrüder Wehrli AG, vers 1908

Berna, mercato sul Bärenplatz, con il Palazzo del parlamento.
Foto Gebrüder Wehrli AG, 1908 ca.

Avant-propos

Les monuments historiques sont des composants essentiels de notre culture et de notre identité. Ils font à la fois partie du paysage – éléments immuables et rassurants de notre quotidien – et de notre histoire. Il est donc primordial pour une société de transmettre cette mémoire architecturale dans toute son intégrité aux générations suivantes, tout en assurant sa pérennité.

Entretenir le patrimoine architectural est une mission qui incombe aux cantons et aux communes, assistés depuis maintenant un siècle par la Commission fédérale des monuments historiques. Instance indépendante pour toutes les questions relevant de la conservation du patrimoine, c'est à elle qu'il revient de définir des normes nationales dans ce domaine. Forte d'une expertise unique qui lui assure une argumentation solide, la Commission est devenue la conscience patrimoniale de la Suisse.

Tout au long des cent dernières années, la Suisse a connu de profondes mutations. La pression immobilière s'est faite de plus en plus forte, tout particulièrement dans les régions déjà bâties, plaçant nos monuments au centre d'enjeux contradictoires. Plus que jamais, la Suisse a besoin d'une instance imperturbable et crédible, éloignée de la frénésie du quotidien, capable de faire la part des choses et de juger sereinement des interventions à apporter ou non à nos édifices, mais aussi de conseiller et d'assister les services spécialisés.

Pour garantir la protection des monuments historiques en tant que composants de notre identité et par là contribuer à notre qualité de vie, il faut savoir s'interroger, encore et toujours, sur ce qui fait d'un bâtiment un monument historique et recueillir un consensus autour de cette définition.

Alain Berset
Conseiller fédéral
Chef du Département fédéral de l'intérieur

Prefazione

I monumenti storici ci aiutano a capire chi siamo e a sentirci bene a casa nostra. Fanno parte dei nostri ricordi e del nostro quotidiano. Per questo, per una collettività è importante trasmettere intatte alle generazioni successive le opere più significative adattandole al contempo alle esigenze del futuro.

La conservazione del patrimonio architettonico è compito dei Cantoni e dei Comuni, che da oltre 100 anni sono sostenuti in questa loro incombenza dalla Commissione federale dei monumenti storici. Organo indipendente, la commissione definisce standard validi per tutto il Paese. La forza persuasiva dei suoi argomenti e l'alta competenza tecnica delle sue perizie ne hanno fatto la coscienza della conservazione dei monumenti storici svizzeri.

Negli ultimi 100 anni, la Svizzera è molto cambiata. La pressione insediativa è cresciuta e continua a crescere, anche e soprattutto nei territori già edificati. E il fenomeno non risparmia nemmeno i nostri monumenti. Non da ultimo proprio per questo il nostro Paese ha tuttora bisogno di un'istanza credibile in grado di giudicare in maniera differenziata e senza lasciarsi influenzare dall'attualità gli interventi proposti per le nostre opere architettoniche più significative e consigliare i servizi specializzati competenti.

In ultima analisi, la nostra cultura architettonica può essere base identitaria e garante di qualità di vita soltanto se rinnoviamo costantemente il consenso sul perché un edificio è un monumento.

Alain Berset
Consigliere federale
Capo del Dipartimento federale dell'interno